



En el Nombre de Dios,
El Clemente, El Misericordioso

La Oración

Recopilador: Huyyatulislam Mohsen Rabbani
Edición preparada por Mustafa Al-Salvadori



Editorial Elhame Shargh
انتشارات الهام شرق

La Oración

Recopilador: Huyyatulislam Mohsen Rabbani
Edición preparada por Mustafa Al-Salvadori

Publicado por:

Editorial Elhame Shargh
P. O. Box 37185 / 4138 Qom
Tel/Fax: + 98 (251) 2903644
República Islámica de Irán
www.islamoriente.com

Tercera Edición: 2013

Tiraje: 5000 ejemplares
Ediciones: Elhame Shargh

ISBN: 978-964-2824-49-6

©Todos los derechos reservados.
Se permite la reproducción citando la fuente

Primera Edición Por La Mezquita At-Tauhid, B. A., Argentina 1984.
Segunda Edición por Ediciones Elhame Shargh, 2009

سرشناسه	زبان، محسن، ۱۳۳۰ - Rabbani, Mohsen
عنوان و نام پندآور	La Oracion/ Mohsen Rabbani.
مشخصات نشر	Qum: Elhame Shargh, 2013=1392.
مشخصات ظاهری	۷۲ص.
شابک	978-964-2824-49-6
وضعیت فهرست نویسی	هیچ
یادداشت	اندیوینی
موضوع	نماز - راهنمای آموزشی
رده بندی کنگره	۱۳۹۲: ۲۸۰/۷۷: BP۱۴۷
رده بندی دیویی	۲۹۷/۳۵۳.۰۷
شماره کتابشناسی ملی	۳۱۶۶۷۸۰

Índice

Dedicatoria	7
Prólogo	8
Primera Parte: Generalidades sobre el Islam	10
I. Los fundamentos del Islam (<i>Usul-e-din</i>)	10
1. La unicidad de Dios (<i>Tauhid</i>)	10
2. La justicia divina (<i>'Adl</i>)	10
3. La profecía (<i>Nubuwwat</i>)	10
4. El imamato (<i>Imamat</i>)	11
5. La resurrección (<i>Qiyamat</i>)	12
II. Las ramas del Islam (<i>Furu-e-Din</i>)	12
1. La oración (<i>Salat</i>)	12
2. El ayuno (<i>Saum</i>)	13
3. El azaque (<i>Zakat</i>)	13
4. El quinto (<i>Jums</i>)	13
5. La peregrinación (<i>Hayy</i>)	14
6. La lucha en el camino de Dios (<i>Yihad</i>)	14
7. Ordenar el bien (<i>Amr bil ma'ruf</i>)	15
8. Prohibir el mal (<i>Nahi anil-munkar</i>)	15
9. La amistad (<i>Tawalla</i>)	15
10. La enemistad (<i>Tabarra</i>)	15
Segunda Parte: La oración	16
La oración en la tradición profética	16
1) Las oraciones obligatorias	17
2) Las oraciones preferibles	18
I. Las oraciones y sus horarios	18
II. Condiciones para realizar la oración	19
1. La alquibla	19
2. La vestimenta	19
3. El lugar de la oración	20
4. La concentración durante la oración	20
5. La purificación del orante	21
La ablución (<i>wud'u</i>)	21
Las condiciones de la ablución	21
Es obligatorio realizar la ablución para seis cosas	22
¿Cómo se realiza la ablución?	22
La ablución en seco (<i>tayammum</i>)	29
Las cosas con las cuales se puede hacer la ablución en seco	29
¿Cómo se realiza la ablución en seco?	30

El baño ritual completo (<i>gusl</i>)	34
¿Cómo se realiza el <i>gusl</i> por etapas?	34
¿Cómo se realiza el <i>gusl</i> integral?	34
Cosas que anulan el <i>wud'u</i> , el <i>tayammum</i> y el <i>gusul</i>	34
Tercera Parte: El método de la oración	36
El llamado a la oración	36
El <i>Adhan</i>	36
El <i>Iqamah</i>	37
La forma de empezar la oración	38
El primer ciclo (<i>raka'</i>)	39
El segundo ciclo (<i>raka'</i>)	46
El <i>tasbih</i> de Fátima Az-Zahra (P)	49
Súplica para el Imam Mahdi (P)	50
El tercero y el cuarto ciclo (<i>raka'</i>)	51
Cuarta Parte: Realizar súplicas después de las oraciones diarias	52
1. Súplica para después de la oración del alba	52
2. Súplica para después de la oración del mediodía	52
3. Súplica para después de la oración de la tarde	54
4. Súplica para después de la oración del ocaso	55
5. Súplica para después de la oración de la noche	56
Apéndice	59
I. Las cosas obligatorias en la oración	59
II. La oración colectiva	59
Condiciones que debe reunir el guía de la oración colectiva	60
Las cosas preferibles en la oración colectiva	60
Sobre la oración colectiva	61
III. La oración preferible de la noche (<i>Salatul Layl</i>)	65
Recomendación de realizar <i>Salatul Layl</i> en el Sagrado Corán	65
<i>Salatul Layl</i> en la tradición profética	65
El horario para realizar la oración preferible de la noche	66
La manera de realizar la oración preferible de la noche	67
IV. Diferencias entre la oración del hombre y la mujer	69
Vestimenta	69
Método	70
Cuestiones específicas sobre la oración de las mujeres	71
V. Cuadro cronológico de la vida de los inmaculados de la Casa del Profeta (<i>Ahlul-Bait</i>)	72

Prólogo

En el Nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso

«Aquellos que creen y tienen sus corazones tranquilos. ¿Acaso no es con el recuerdo de Dios como se tranquilizan los corazones? Quienes creen y obran rectamente tendrán la mejor vida y el mejor final.» (Corán 13:28-29)

La oración es un medio para adorar y acercarse a Dios, es un himno divino, himno de monoteísmo y amor, himno de pureza y dignidad, himno de orden en la vida. El rezo es purificador del alma.

Dios dice en el Sagrado Corán:

«Recita lo que te ha sido revelado de la Escritura y haz la oración. En verdad, la oración protege del pecado y de la equivocación y el recuerdo de Dios es más grande. Y Dios sabe lo que hacéis.» (29:45)

Sabemos bien —que independientemente de nuestra profesión (estudiante, médico, obrero, campesino, etc.)— el trabajo que realizamos durante el día nos ensucia las manos, cara y ropa; por ende, necesitamos lavarnos. Lo mismo acontece con nuestra alma, pues está expuesta a ensuciarse con los deseos, tentaciones; vanidad por los triunfos, decepción por las derrotas, y con cada mala acción que realizamos. Todo esto oscurece el alma, llevándonos por el camino equivocado, acompañados por el demonio; entonces, así como limpiamos nuestro cuerpo y nuestra ropa, debemos purificar nuestro corazón y nuestra alma.

Con la oración nos acercamos a la fuente original de pureza y perfección, es un momento para el «recuerdo» de Dios.

Es así, como lavamos y purificamos el alma que está llena de pecados y faltas. Esta es la oración que los musulmanes hacen diariamente cinco veces al día, sometiéndose a la purificación de su espíritu, al lavado de su alma.

Este libro impreso originalmente en Argentina por los hermanos de la *Mezquita At-Tauhíd*, en una edición preparada por el Prof. Ricardo H.

Dedicatoria

*Dedicamos este libro a la persona del Imam Mahdí (P)
-que Dios apresure su llegada-
Esperanza de los seres humanos
Restaurador de la justicia sobre la Tierra
Quebrantador de ídolos
y avasallador de los arrogantes del mundo
Instaurador de todos los valores humanos
Salvador de los pueblos oprimidos y descalzos del mundo
El que unificará la religión divina
El que recibirá a Jesús y rezará junto a él
El que liderará y comandará el único gobierno mundial
El que traerá felicidad y bienestar para toda la humanidad
El que traerá bendiciones para todos los seres vivos...
¡Dios nuestro, cuéntanos entre sus partidarios
y los que esperan su llegada!*

Fundación Cultural Oriente

S. Elía, es una reseña sobre la oración que tiene por objetivo dar a conocer los actos obligatorios en el Islam, la comunicación con Dios, los fundamentos y prácticas de esta religión divina y la forma en que se hace la oración.

Ahora, presentamos a la consideración de los lectores, una nueva edición aumentada. Nos acompaña en esta empresa, el Prof. Mustafa Al-Salvadori, a quien agradecemos su valiosísima tarea como actualizador de la obra, y a quien debemos la incorporación de nuevos temas y la modificación del contenido con la esperanza de que las nuevas generaciones de musulmanes hispánicos puedan beneficiarse y aprender la manera correcta de hacer la oración.

Huyyatulislam Mohsen Rabbani
Recopilador

Primera Parte: Generalidades sobre el Islam

I. Los fundamentos del Islam (*Usul-e-din*) اصول دين

Los fundamentos del Islam son principios que deben ser entendidos a través de la razón, la evidencia y el argumento; y ser discutidos para conocer y aceptar a Dios. Estos constituyen el sendero por medio del cual se descubre y se comprende que el cielo y la tierra, los mares y las montañas, las miles de especies de animales y plantas, y el ser humano mismo tienen un Creador.

Los fundamentos del Islam son cinco:

1. La unicidad de Dios (Tauhíd)

Es la creencia de que Dios es Uno, Único, no tiene «socios», «no ha engendrado ni ha sido engendrado»¹ y de que Él es el Creador del universo y poseedor de todos los atributos perfectos.

2. La justicia divina ('Adl)

Es la convicción de que Dios es Justo y Justiciero, porque la justicia es uno de los atributos de la perfección. Entre todos los atributos de Dios, la justicia es tan importante que muchos de Sus otros atributos regresan a ella porque 'justicia', en un sentido general significa «poner todas las cosas en su lugar». Así, Dios no ordena ni establece algo que vaya en contra de la prudencia y la sabiduría.

3. La profecía (*Nubuwat*)

Es la creencia de que Dios a través de todas las épocas envió a Sus mensajeros, profetas e imames, quienes fueron líderes y orientadores que educaron a la humanidad con Sus enseñanzas y mandamientos divinos, sagradas escrituras y profecías, guiándonos al camino correcto.

¹ Corán 112:13.

Los musulmanes creemos en una cadena de profetas que comienza con Adán y que incluye a Noé, Abraham, Ismael, Isaac, Jacob, José, Job, Moisés, Aarón, David, Salomón, Elías, Jonás, Juan (El bautista), Jesús (que la paz sea con todos ellos). Sin embargo, el mensaje final de Dios a la humanidad, en confirmación del mensaje eterno y suma de todo lo anterior; le fue revelado al Profeta Muhammad (PB)² —a través del Ángel Gabriel (P)³— y después de él no vendrá ningún otro profeta.

4. El imamato (*Imamat*)

Se le llama 'imamato' a la gestión de los asuntos temporales y espirituales de la sociedad islámica. La persona que se encarga de esta gestión y guía a la comunidad musulmana, es denominada Imam. Los musulmanes chiitas creemos que un Imam fue designado por Dios para defender y preservar los principios de la fe y guiar a la gente en el camino recto tras el fallecimiento del noble Profeta (PB).

Al hablar de un 'Imam' nos referimos a una persona inmaculada y pura quien es el sucesor del santo Profeta en todas las áreas, con la diferencia que el Profeta es el portador del mensaje divino y el Imam es el guardián de ella. Es decir, que los imames son los responsables por la preservación y la custodia de las creencias y doctrina islámica.

Los Imames del Profeta Muhammad (PB), son doce y fueron sucediéndose uno tras otro:

1. Imam Ali Amir Al-Muminin (P).
2. Imam Hasan Al-Muytaba, (P).
3. Imam Husein (P).
4. Imam Sayyad Zain Al-Abidin (P).
5. Imam Muhammad Al-Baqir (P).
6. Imam Yafar As-Sadiq (P).

² Forma abreviada de «La paz y las bendiciones de Dios sean sobre él y su descendencia purificada».

³ Forma abreviada de «La paz de Dios sean sobre él»

7. Imam Musa Al-Kadhim (P).
8. Imam Ali Ar-Ridha (P).
9. Imam Muhammad At-Taqi (P).
10. Imam Ali An-Naqi (P).
11. Imam Hasan Al-Askari (P).
12. Imam Mahdi (P).

5. La resurrección (*Qiyamat*)

Es la creencia en la vida después de la muerte, en la resurrección de las almas en un día en que Dios Todopoderoso reunirá a toda la humanidad para juzgarla.

Así, en el día del Juicio Final todos los seres humanos rendirán cuentas de las acciones que realizaron durante su vida terrenal.

Quienes creyeron, hicieron obras de bien y fueron fieles a Dios, serán agraciados con el paraíso, donde vivirán eternamente; en cambio, los incrédulos, perversos, tiranos, opresores y todos aquellos que sembraron el mal y la corrupción en la tierra, serán condenados a morar en el fuego infernal.

II. Las ramas del Islam (*Furu-e-Din*) فروع دين

Después de haber explicado los fundamentos de la religión, abordaremos de forma lacónica las ramas de la religión:

1. La oración (*Salat*)

«La oración y la alabanza son las comunicaciones más íntimas entre Dios y el hombre, entre lo creado y el Creador. La oración da sosiego y tranquilidad a los corazones fatigados, molestos, intranquilos y es la esencia de la purificación interna y la iluminación del alma.»⁴

⁴ Jamenei, Ayatolá Seyyed Ali: *Las profundidades de la oración y discurso sobre la paciencia*. Ediciones Elhame Shargh, Qom, R.I de Irán, 2006.

En la segunda parte de este libro abordaremos detalladamente el tema de la oración.

2. El ayuno (*Saum*)

Ayunar significa abstenerse de cualquier alimento, bebida, relaciones sexuales, etc.⁵, desde el alba hasta la puesta del sol.

Es obligatorio para todo musulmán —que haya alcanzado la edad de la pubertad que establece la ley islámica— ayunar durante el mes de Ramadán⁶, excepto si se encuentra enfermo o de viaje, o si se trata de una mujer en periodo de menstruación o que haya dado a luz recientemente.

3. El azaque (*Zakat*)

La riqueza y todas las cosas pertenecen a Dios, y nosotros solo las administramos. El azaque significa ‘purificación’ y ‘crecimiento’. Dar el azaque consiste en entregar el 2,5% de la riqueza anual obtenida en oro, plata, granos, dátiles, camellos, etc. Nuestras posesiones son purificadas a través de este pequeño porcentaje de nuestros ingresos, que es distribuido principalmente entre los necesitados y los pobres.

4. El quinto (*Jums*)

Consiste en pagar el 20% de las ganancias anuales una vez deducidos los gastos del año. El *jums* se divide en dos partes: una de ellas se destina a los descendientes del Profeta (PB) y la otra parte al Imam Mahdi (P) y debe ser entregado a alguno de sus legítimos

⁵ Hay diez cosas que anulan el ayuno: comer, beber, mantener relaciones sexuales, provocar la salida de esperma, tragar restos de comida; dejar penetrar polvo, humo o vapor en la garganta; permanecer en estado de impureza (*yanabah*) hasta el alba; sumergir la cabeza en el agua; decir cosas falsas sobre Dios, Sus Profetas o los Imames; vomitar.

⁶ *Ramadán* es el noveno mes del calendario islámico, el cual es lunar.

representantes, es decir a un jurisconsulto fuente de emulación para los musulmanes chiitas⁷ o a uno de sus delegados autorizados.

5. La peregrinación (*Hayy*)

Es una obligación para todos los musulmanes adultos —que tengan los medios físicos y financieros— peregrinar una vez en la vida a La Meca con la intención de visitar la *Kaaba*.⁸

El *Hayy* contempla una serie de rituales de origen Abrahámico y se realiza durante los primeros diez días de *Dul Hiyya*, el duodécimo mes del calendario islámico.

6. La lucha en el camino de Dios (*Yihad*)

La palabra *yihad*, en árabe, significa ‘esfuerzo’ y ‘lucha en el camino de Dios’. Hay dos clases de *yihad*:

1. La «*yihad* menor», que consiste en la defensa ante el ataque del enemigo.⁹ Nadie a excepción del Imam de la época (P) o su representante puede convocar a la *yihad*. Por tanto, aquellos que comenten actos terroristas en ningún momento está haciendo uso de la *yihad*, por el contrario dichas personas o son mercenarios al servicio de los enemigos del Islam o son delincuentes e ignorantes.

2. La «*yihad* mayor» que es la lucha en contra de nuestro ego, defectos y bajas pasiones.

⁷ En árabe: *Marya' taqlid*.

⁸ La *Kaaba* es una construcción cúbica situada en La Meca, y constituye el lugar sagrado y de peregrinación religiosa más importante del Islam. Es la «casa de Dios» y alquibla de los musulmanes. De acuerdo al Sagrado Corán, la *Kaaba* fue construida por el profeta Abraham y su hijo Ismael (la paz sea con ambos).

⁹ La *yihad* que llevó a cabo el Profeta (PB) fue en defensa de la comunidad islámica (*ummah*) que era atacada encarnizadamente por los enemigos.

7. Ordenar el bien (*Amr bil-ma'ruf*)

Consiste en orientar y disuadir a la gente para que mantenga una conducta correcta que conduzca a la prosperidad tanto individual como social.

8. Prohibir el mal (*Nahi anil-munkar*)

Consiste en reprobado las malas acciones de la gente o evitar que las cometan.

Respecto a ordenar el bien y prohibir el mal, el Sagrado Corán dice: «*Así es como Dios os explica claramente sus signos. Quizás así os guiéis y surja de vosotros una comunidad que invite al bien, ordene hacer lo que es correcto y prohíba hacer el mal. Esos serán los triunfadores.*» (3:103-104)

9. La amistad (*Tawalla*)

Consiste en amar, seguir y obedecer a Dios, al Profeta Muhammad (PB) y a su *Ahlul-Bait* (P)¹⁰, y amar y ser amigos de todos aquellos que los aman, siguen y obedecen.

10. La enemistad (*Tabarra*)

Consiste en rechazar y alejarse de los enemigos de Dios, del Profeta Muhammad (PB) y de su *Ahlul-Bait* (P).

Las ramas del Islam no se pueden deducir solo a través de la razón, para ello hay que recurrir a las fuentes primigenias del Islam como el Corán, y las tradiciones del Profeta y su Descendencia (La paz sea con todos ellos), o remitirse a los sabios juristas musulmanes (*muytahidín*)¹¹.

¹⁰ La noble Fátima Az-Zahra (P) y los doce imames (P) elegidos por Dios como sucesores del Profeta Muhammad (PB).

¹¹ *Muytahidin* es plural de *Muytahid*, es decir 'jurista', aquella persona que tiene la capacidad de inferir y deducir los mandatos o leyes prácticas del Islam a través de sus fuentes originales.

Segunda Parte: La oración

La oración es uno de los actos más importantes de la religión islámica. Si esta es aceptada por Dios, todos los restantes actos del creyente le serán aceptados.

El musulmán debe tener la precaución de no orar apresuradamente, de recordar a Dios con humildad y sinceridad, de estar consciente de a Quién se está dirigiendo y de considerarse muy pequeño ante la majestuosidad y grandeza del Creador del universo.

Durante la oración el musulmán debe arrepentirse de sus pecados, pedir perdón por ellos, debe alejarse de todos aquellos actos y pensamientos que constituyen un obstáculo entre el siervo y su Creador.

La oración en la tradición profética

Dijo el Profeta (BP): «*Una oración de las prescritas, para Dios equivale a mil peregrinaciones mayores (hayy) y mil peregrinaciones menores ('umrah) aprobadas y aceptadas.*» (Bihâr Al-Anwâr, t.99, p.14)

Dijo el Imam Yafar As-Sadiq (P): «*Si ante a la puerta de uno de vosotros hubiera un río y se bañara en el mismo todos los días cinco veces, ¿acaso quedaría algo de suciedad en su cuerpo? Ciertamente que el ejemplo de la oración es como el del río que purifica, de manera que cada vez que reza una oración ello conforma una expiación de sus pecados, salvo aquel pecado que le hace salir de la fe y que reside en él.*» (Bihâr Al-Anwâr, t.82, p.236.)

Dijo el Profeta (BP): «*No arruinéis vuestra oración (al no observar su correcta realización), puesto que quien arruina su oración será resucitado junto a Qârûn y a Hâmân, y será un derecho de Dios introducirle en el fuego junto a los hipócritas.*» (Bihâr Al-Anwâr, t.83, p.14)

Dijo el Imam Ali (P): «*Si la persona que se encuentra rezando supiera la misericordia que le está cubriendo, no levantaría su cabeza de la prosternación.*» (Tasníf Gurar Al-Hikam, p.175)

Dijo el Imam Al-Baqir (P): «*Lo primero que se le computa al siervo es la oración, y si la misma es aceptada, todo lo demás le será aceptado (y si no es así el resto de sus acciones no le ocasionarán beneficio alguno).*» (Bihâr Al-Anwâr, t.7, p.267)

Dijo el Mensajero de Dios (BP): «*Observad las oraciones, que por cierto que Dios, Exaltado y Engrandecido Sea, cuando acontezca el día de la Resurrección requerirá al siervo, y lo primero que le preguntará es respecto a la oración, y si las presenta completas (será bienaventurado), y si no es así, será arrojado al fuego.*» (Bihâr Al-Anwâr, t.82, 202.)

Hay dos clases de oraciones:

1) Las oraciones obligatorias

Las oraciones obligatorias son seis:

- a) las oraciones diarias;
- b) la oración de los signos¹²;
- c) la oración del difunto;
- d) la oración de la circunvalación a la Kaaba;
- e) las oraciones que se realizan por un padre o madre ya fallecidos y que no oraron jamás o que oraron y dejaron al morir oraciones pendientes;
- f) las oraciones que uno mismo se impone como obligatorias, ante un juramento o promesa hecha, etc.

¹² En árabe *salat-ul-ayat*; es la oración que se realiza después de que acontece un fenómeno natural, como un terremoto, un eclipse, vientos huracanados, etc.

2) Las oraciones preferibles

Las oraciones preferibles son muchas y se denominan *naflah*.

I. Las oraciones y sus horarios

• Las cinco oraciones obligatorias diarias

1. La oración del alba (*fayr*) consta de 2 ciclos.

Antes del llamado a la oración del alba aparece en el Oriente¹³ una blancura que se va elevando y que se denomina primer alba. Cuando la misma se extiende se denomina segunda alba y ese es el momento exacto en que comienza el horario de esta oración. Este horario culmina momentos antes de la salida del sol.

2. La oración del mediodía (*zuhr*) consta de 4 ciclos.

El horario para realizar la oración del mediodía comienza al mediodía —cuando el sol empieza a declinar— y termina justo cuando hay tiempo suficiente para realizar la oración de la tarde.¹⁴

3. La oración de la tarde (*asr*) tiene 4 ciclos.

El horario para realizar la oración de la tarde comienza después de haber hecho la oración del mediodía y termina a la puesta del sol.

4. La oración del ocaso (*magrib*) consta de 3 ciclos.

El ocaso llega cuando desaparece el tono rojizo del cielo en el lado opuesto al lugar en que se pone el sol, es decir, hacia el Oriente.

El horario para realizar la oración del *magrib* comienza en el ocaso y culmina justo cuando hay tiempo suficiente para realizar la oración de la noche.

5. La oración de la noche (*ishá*) tiene 4 ciclos.¹⁵

¹³ En el cielo.

¹⁴ Los días viernes en lugar de realizar la oración del mediodía se puede hacer la oración colectiva del *yumu'at* que consta de 2 ciclos.

El horario para realizar la oración de la noche comienza después de haber hecho la oración del ocaso y termina a la medianoche.¹⁶

- **Las oraciones preferibles**

De entre ellas las más recomendables son las que se hacen antes o después de las oraciones obligatorias diarias, y consisten en: 2 ciclos antes de la oración del alba, 8 ciclos antes de la oración del mediodía, 8 ciclos antes de la oración de la tarde, 4 ciclos después de la oración del ocaso, 2 ciclos después de la oración de la noche¹⁷ y 11 ciclos de la oración preferible de la medianoche (*Salatul layl*).¹⁸

II. Condiciones para realizar la oración

1. La alquibla

En el momento de realizar la oración, el musulmán deberá ubicarse en dirección a la Kaaba.¹⁹

2. La vestimenta

El hombre en el momento de la oración debe cubrirse las partes pudendas aunque nadie lo vea y es mejor que se cubra desde el ombligo hasta las rodillas.

La mujer en el momento de la oración debe cubrirse todo el cuerpo hasta la cabeza y el cabello, pero no es necesario que se cubra el rostro, las manos hasta las muñecas y los pies hasta los tobillos.²⁰

¹⁵ Las oraciones del mediodía, la tarde y la noche constan de 4 ciclos; durante los viajes mayores a 48 Km. el musulmán deberá reducir estas oraciones a 2 ciclos.

¹⁶ Se recita la oración del mediodía y de la tarde, en voz baja y el resto en voz alta. Las alabanzas en las inclinaciones, prosternaciones, el testimonio y el saludo final pueden recitarse en voz alta o en voz baja. En el tercer y cuarto ciclo es obligatorio recitar las alabanzas o el sura *Al-Fatiha* en voz baja.

¹⁷ Estos dos ciclos se hacen estando sentado.

¹⁸ Todas las oraciones *nafileh* se realizan de dos en dos ciclos.

¹⁹ En verdad, todos los actos nobles y sagrados deben realizarse orientados hacia ella.

Existen seis condiciones para la vestimenta del orante: estar limpia y pura; ser lícita²¹; que no sea piel de carroña²²; que no sea de piel de un animal cuya carne es ilícita; que siendo varón el orante su ropa no sea de seda pura ni de tejido de oro.

3. El lugar de la oración

El lugar de la oración no debe ser usurpado, aunque fuese una alfombra, tabla, etc.

El lugar de la oración deberá estar inmóvil.

No se debe orar en un lugar donde el techo sea tan bajo que no se pueda parar o tan pequeño que sea imposible hacer la inclinación o prosternación.

El lugar en que apoya la frente el orante no debe estar cinco centímetros más alto o más bajo que el lugar donde apoya sus rodillas; ni la punta de los pies no deben estar a mayor altura que la frente [en el momento de la prosternación.]

El lugar donde se ora deberá estar puro.²³

4. La concentración durante la oración

Las oraciones deben hacerse en perfecto estado de recogimiento y serenidad.

²⁰ Para tener certeza de que ha cubierto lo obligatorio es conveniente que cubra un poco más de lo que corresponde.

²¹ La vestimenta no deberá ser usurpada.

²² Es decir, que no haya sido hecha de la piel de un animal no sacrificado de acuerdo al rito islámico.

²³ Asimismo, es desaconsejable orar en el baño, frente a un hombre, frente a una puerta abierta; en avenidas, rutas y callejones; frente al fuego o lámpara de combustible, en la cocina o un lugar en que haya fuego encendido; frente a un pozo, frente a una fotografía, frente a una estatua; en una habitación en la cual hay una persona que ha eyaculado sin purificarse; enfrente, sobre o entre las tumbas y en el cementerio, etc.

5. La purificación del orante

Para realizar la oración, el musulmán primero deberá purificarse realizando la ablución (*wud'u*), o la ablución en seco (*tayammum*) o el baño ritual completo (*gusl*).

La ablución (*wud'u*)

Las condiciones de la ablución

Existen 13 condiciones para que la ablución sea correcta:

- a) Que el agua para la ablución sea pura;
- b) que el agua no sea mezclada,
- c) que el agua de la ablución y el ambiente en el que se hace no sean usurpados;
- d) que el recipiente del agua de la ablución no sea usurpado;
- e) que el recipiente del agua de la ablución no sea ni de oro ni de plata;
- f) que todos los miembros en el momento de la ablución se encuentren limpios (puros);
- g) que haya suficiente tiempo para la ablución y para el rezo;
- h) que realice la ablución con intención de acercarse a Dios;
- i) que la ablución sea realizada en orden;
- f) que se realice la ablución en forma continua;
- g) uno mismo debe lavar la cara, pasar la mano sobre la cabeza y los pies;
- h) que el agua no perjudique²⁴;

²⁴ No se debe hacer la ablución si uno tuviera el temor de enfermarse o que usando el agua se quedara sin agua para beber.

i) que en los miembros de la ablución no haya nada que pudiera impedir la llegada del agua.

Es obligatorio realizar la ablución para seis cosas:

- a) Para las oraciones obligatorias excepto la del difunto;
- b) para la prosternación o el testimonio olvidado (de las oraciones), en el caso de que se anule su ablución antes de realizarlos;
- c) para la circunvalación alrededor de la Kaaba;
- d) por haber jurado o haber hecho una promesa de realizar la ablución;
- e) por tocar con alguna parte de su cuerpo las letras del Corán;
- f) para lavar un Corán que se impurificó.

¿Cómo se realiza la ablución?

Antes de empezar es preferible enjuagarse la boca y la nariz tres veces.

1. Formular la intención (An-niyah)

2. Lavar la cara, desde donde nace el cabello hasta el mentón



3. Lavar la mano y el antebrazo derecho, desde el codo hasta la punta de los dedos



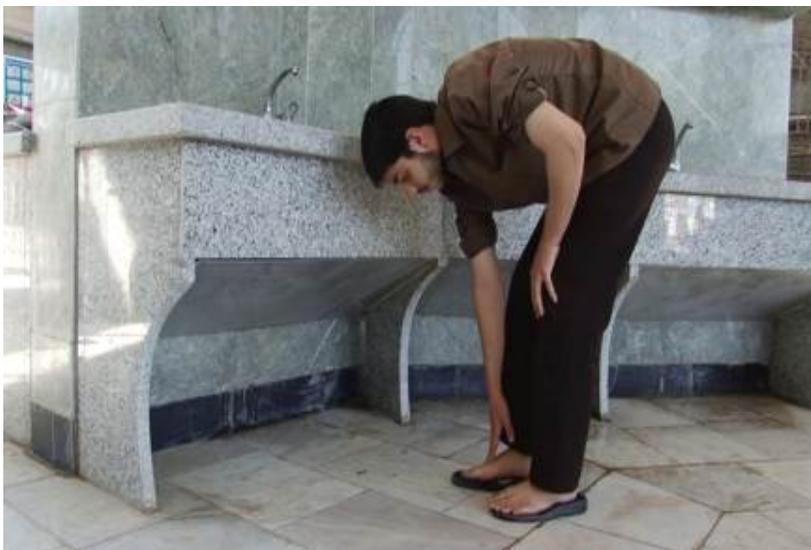
4. Lavar la mano y el antebrazo izquierdo, desde el codo hasta la punta de los dedos.



5. Pasar la mano derecha mojada sobre la cabeza, desde la mitad hasta la frente (donde nace el cabello).



6. Pasar la mano derecha mojada sobre el pie derecho.



7. Pasar la mano izquierda mojada sobre el pie izquierdo²⁵



²⁵ Es necesario tener limpias las manos antes de realizar la ablución.

La ablución en seco (*tayammum*)

En siete circunstancias se debe realizar la ablución en seco en vez de la ablución (*wud'u*):

a) Cuando no hay tiempo de preparar el agua de la ablución o el baño completo.

b) Si por ser viajero o por temor al ladrón o a un animal, o por no tener forma de sacar el agua de un pozo, no se puede efectuar la ablución normal con agua.

c) Si se teme usar el agua, o si se teme que por usarla se enfermará, o se prolongará o aumentará la enfermedad ya existente.

d) Si la persona que debe purificarse tiene temor de que si utiliza el agua en el baño ritual completo o en la ablución morirá o se enfermará o que se intensificará su sed hasta no soportarla.

e) Si alguien tiene el cuerpo o la ropa impura y tiene poca agua de forma que si hace con esta la ablución o el baño completo no le quedará para purificar su ropa o su cuerpo, debe hacer la oración con el *tayammum* y con el agua purificar la ropa o el cuerpo.

f) Si no se posee agua aparte de la que está en un recipiente cuyo uso es prohibido o que es usurpado, no poseyendo otro recipiente lícito ni otra agua.

g) Si el tiempo que resta para realizar la oración obligatoria es tan reducido que perderá toda la oración o cumplirá parte de ella después de su momento.

Las cosas con las cuales se puede hacer la ablución en seco

El *tayammum* es correcto sobre tierra, arena, piedra y barro seco si son puros.²⁶

²⁶ Es correcto realizar el *tayammum* sobre el mármol, pero es inválido hacerlo sobre piedras preciosas o semipreciosas como la cornalina o la turquesa.

Si no se encuentran los materiales sobre los cuales es correcto hacer el *tayammum*, se puede efectuar con el polvo que se acumula sobre las ropas o las alfombras, pero si el polvo está dentro de estas, el *tayammum* no es correcto; en este caso se pueden sacudir las alfombras [o la ropa] hasta que aparezca el polvo.²⁷

Si se mezcla la tierra y la piedra con algo, por ejemplo con paja, el *tayammum* es inválido.

¿Cómo se realiza la ablución en seco?

1. Formular la intención (*An-niyah*)
2. Frotar las palmas de las manos sobre uno de los materiales con los cuales se puede realizar el *tayammum*.²⁸



²⁷ Si no se encuentra polvo se debe hacer el *tayammum* con barro.

²⁸ En casa de usar anillo(s), es necesario quitárselo(s) antes de empezar a hacer el *tayammum*.

3. Pasar después ambas manos por la cara, desde el nacimiento del cabello hasta la nariz.



4. Pasar la mano izquierda sobre la mano derecha, desde la muñeca hasta la punta de los dedos.



5. Pasar la mano derecha sobre la mano izquierda, desde la muñeca hasta la punta de los dedos.



El baño ritual completo (*gusl*)

El Baño completo para la purificación se requiere en las siguientes circunstancias: por eyaculación; por la menstruación; por el parto; por anomalía menstrual; por tocar al difunto; para el difunto; y por las promesas obligatorias.

Si una persona ha realizado el baño completo por eyaculación, no deberá hacer la ablución para la oración.

El baño ritual completo se puede realizar por etapas o de forma integral.²⁹

¿Cómo se realiza el *gusl* por etapas?

1. Tener intención de hacer el *gusl* .
2. Lavar la cabeza y el cuello.
3. Lavar la parte derecha del cuerpo, desde los hombros hasta la punta del pie.
4. Lavar la parte izquierda del cuerpo, desde los hombros hasta la punta del pie.

¿Cómo se realiza el *gusl* integral?

El baño completo integral será correcto si alguien teniendo presente la intención de purificarse a través del *gusl* sumerge todo su cuerpo en el agua.³⁰

Cosas que anulan el *wud'u*, el *tayammum* y el *gusul*.

1. La orina
2. El excremento

²⁹ Es necesario lavar las partes del cuerpo sucias y limpiarlas antes de realizar el baño ritual completo.

³⁰ Puede ser en una tina, en una piscina, en un estanque, un río, en el mar, etc.

3. La evacuación de gases.
4. El estar sumido en profundo sueño.
5. Las cosas que hacen perder la conciencia, como: la locura, la embriaguez y el desmayo, etc.
6. La menstruación en el caso de la mujer.
7. Las cosas que requieren baño ritual completo.

Tercera Parte: El método de la oración

El llamado a la oración

Es preferible antes de empezar la oración recitar el llamado a la oración (*Adhan*) y el segundo llamado (*Iqamah*).

El Adhan

الله أكبر

Allahu Akbar (4 veces)

¡Dios es grande!

اشهد ان لا اله الا الله

Ashhadu an la iláha il lal lah (2 veces)

Doy testimonio de que no hay más divinidad que Dios

اشهد ان محمدا رسول الله

Ashhadu anna Muhammadan rasulul lah (2 veces)

Doy testimonio de que Muhammad es el enviado de Dios

اشهد ان امير المؤمنين عليا ولي الله

Ashhadu anna amir al-mu'minina 'Aliyan waliyul lah (2 veces)

Doy testimonio de que el príncipe de los creyentes

'Alí es el amigo de Dios

حي على الصلوه

Hai 'alas salah (2 veces)

¡Venid a la oración!

حي على الفلاح

Hai 'alal falah (2 veces)

¡Venid a la felicidad y prosperidad! (2 veces)

حي على خير العمل

Hai 'ala jairil 'amal (2 veces)

Venid a la mejor de las acciones

الله أكبر

Allahu Akbar (2 veces)

¡Dios es grande!

لا اله الا الله

La ilaha il lal lah (2 veces)

No hay más divinidad que Dios

El Iqamah

الله أكبر

Allahu Akbar (2 veces)

¡Dios es grande!

اشهد ان لا اله الا الله

Ashshadu an la iláha il lal lah (2 veces)

Doy testimonio de que no hay más divinidad que Dios

اشهد ان محمدا رسول الله

Ashhadu anna Muhammadan rasulul lah (2 veces)

Doy testimonio de que Muhammad es el enviado de Dios

اشهد ان امير المؤمنين عليا ولي الله

Ashhadu anna amir al-mu'minina 'Aliyan waliyul lah (2 veces)

Doy testimonio de que el príncipe de los creyentes

'Alí es el amigo de Dios

حي على الصلوه

Hai 'alas salah (2 veces)

¡Venid a la oración!

حي على الفلاح

Hai 'alal falah (2 veces)

¡Venid a la felicidad y prosperidad! (2 veces)

حي على خير العمل

Hai 'ala jairil 'amal (2 veces)

Venid a la mejor de las acciones

قد قامت الصلوه

Qad qamatís saláh (2 veces)

Se ha establecido la oración

الله أكبر

Allahu Akbar (2 veces)

¡Dios es grande!

لا اله الا الله

La ilaha il lal lah (1 vez)

No hay más divinidad que Dios

La forma de empezar la oración

Habiendo cumplido con las condiciones de la oración y recitado el llamado (*Adhan*) y el segundo llamado (*Iqamah*), puede comenzarse la oración.

El primer ciclo (raka')

Expresamos la intención de la siguiente forma:

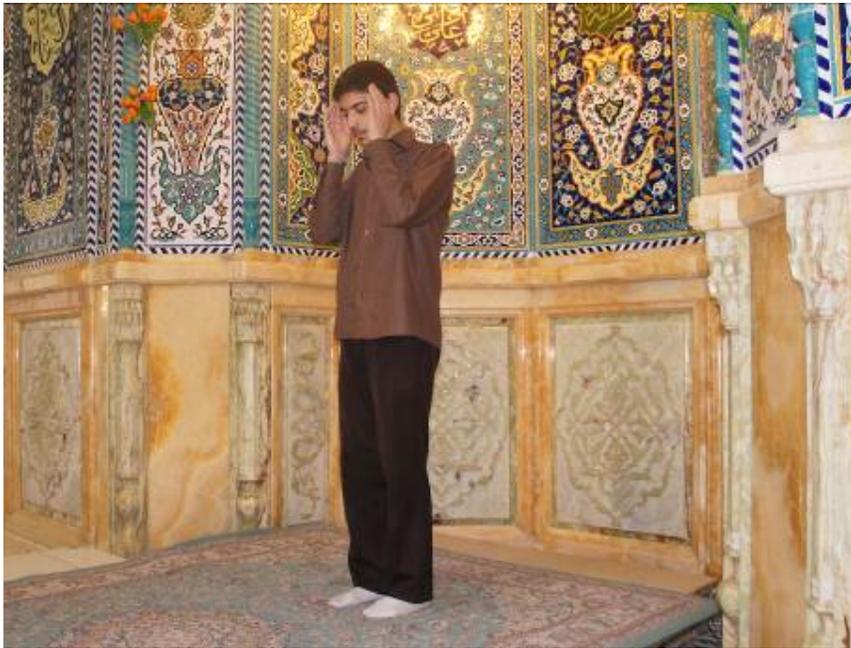
«Realizo la oración (mencionar el nombre de la oración) para acercarme a Dios»³¹

Levantamos las manos —estando de pie— hasta la altura de las orejas y decimos³²:

الله أكبر

Allahu Akbar

¡Dios es grande!



³¹ En árabe: «Niiatus—salatul—uayib (نية صلوة الواجب) qurbatan ila allah.»

³² A esto se le llama: Takbiratul ithram.

Bajamos las manos y las pegamos a ambos lados del cuerpo. Recitamos el sura de 'La apertura' (*Al-fatiha*)³³:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismil lahir rahmánir rahím

En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Al hámdu lil lahi Rab bil 'alamín,

Alabado sea Dios, Señor de los mundos,

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Ar Rahmánir Rahím,

El Compasivo, el Misericordioso,

مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ

Málikí iaumid din.

Soberano del Día del Juicio.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

Iiaka na 'budu ua iiaka nasta 'in.

Solo a Ti adoramos y solo a Ti pedimos ayuda.

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

Ihdinás siratal mustaquím,

Guíanos al sendero recto,

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ

sirátal ladhína an 'amta 'alaihím,

el sendero de quienes agraciaste,

غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

gáiril magdúbi 'alaihím wa lad dal liin.

no el de los execrados ni el de los extraviados.

³³ A esta parte de la oración se le denomina 'qiraah'.

A continuación recitamos el sura de 'La fe pura' (*Al-ijlas*) o cualquiera de los suras cortos:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismil lahir rahmánir rahím

En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

Qul hual láhu áhad.

Di: Él es Dios, Uno.

اللَّهُ الصَّمَدُ

Al lahus Sámad.

Dios, el Eterno.

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

Lam ialid ua lam iúlad

No ha engendrado ni ha sido engendrado

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

wa lam iakul lahu kufuán áhad.

y no hay nadie que se Le parezca.

Decimos:

اللَّهُ أَكْبَرُ

Allahu Akbar

¡Dios es grande!

Y posteriormente inclinamos la espalda hasta colocar las manos sobre las rodillas³⁴ y decimos:

³⁴ A esta posición se le denomina '*ruku*'.



سُبْحَانَ اللَّهِ، سُبْحَانَ اللَّهِ، سُبْحَانَ اللَّهِ

Subháanal lahi, subháanal lahi, subháanal lahi

¡Gloria a Dios!

O en vez de ello podemos decir:

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ وَبِحَمْدِهِ

Subhána rabbí al-'azími wa bi hámidih

Gloria a mi Señor, el Inmenso y la alabanza sea con Él.

Nos ponemos nuevamente de pie³⁵ y decimos:

سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ حَمِدَهُ

Sami 'al lahu liman hamidah.

Dios escucha a quien Le alaba.

Decimos:

³⁵ A esta posición se le llama '*quiyam*'.

الله أكبر

Allahu Akbar

¡Dios es grande!

Y posteriormente nos prosternamos³⁶, teniendo cuidado de poner debidamente apoyados sobre el suelo la frente³⁷, las palmas de las manos, las rodillas y los dedos gruesos del pie.



³⁶ A esta posición se le llama '*sujud*'.

³⁷ La frente solo puede ser apoyada sobre las cosas que no son comestibles y crecen en la tierra como piedras, madera, hojas de árboles, etc. Pero no es correcto prosternarse sobre las cosas comestibles y que sirven para vestirse, tampoco es correcto hacerlo sobre los minerales como el oro o plata ni sobre las piedras preciosas o semipreciosas como la cornalina, turquesa, etc, pero no habrá inconveniente si se prosterna sobre mármol o sobre piedras negras; o sobre las cosas que crecen en la tierra y son comestibles para los animales, como el pasto, heno, rastrojo, etc. Asimismo, es correcto prosternarse sobre las flores que no son comestibles, pero es incorrecto hacerlo sobre las hierbas medicinales. Por otra parte, es correcta la prosternación sobre el papel si está fabricado de bagazo, rastrojo, algodón o madera. La mejor prosternación es sobre la tierra de Karbalá, después de esta la tierra en general, y luego las piedras y después las hierbas. Sin embargo, no es correcto prosternarse sobre la tierra blanda o removida como el barro donde la frente no pueda estabilizarse.

Luego decimos:

سبحان الله، سبحان الله، سبحان الله

Subhánal lahi, subhánal lahi, subhánal lah.

¡Gloria a Dios!

O en vez de ello podemos decir:

سبحان ربي الا علي و بحمده

Subhána rabbi al-a'la wa bi hamdih.

Gloria a mi Señor, el Altísimo y la alabanza sea con Él.

Decimos nuevamente:

الله أكبر

Allahu Akbar

¡Dios es grande!

Y nos levantaremos del suelo quedando sentados sobre las plantas de los pies:



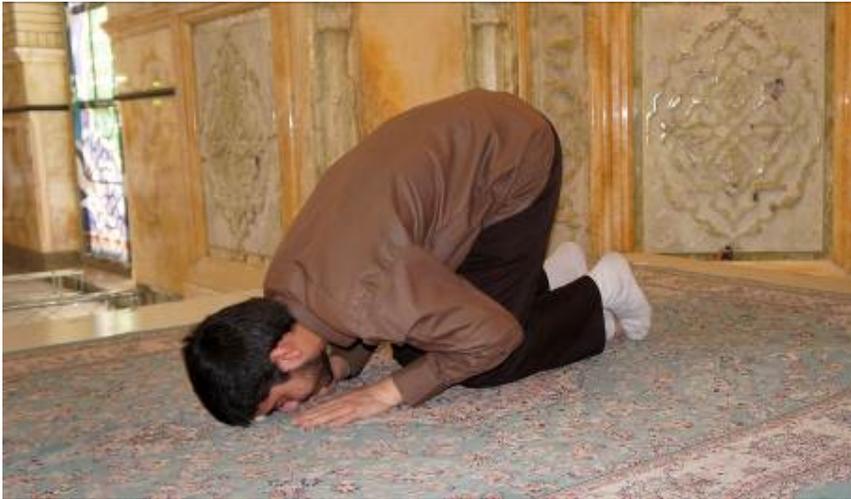
En esta posición diremos:

استغفر الله ربي واتوب اليه

Astág firul laha rabbí wa atúbu ilaih.

Ruego el perdón de Dios, mi Señor y me vuelvo a Él arrepentido.

Después de ello nos volvemos a postrar:



Y decimos nuevamente:

سبحان الله، سبحان الله، سبحان الله

Subhánal lahi, subhánal lahi, subhánal lah.

¡Gloria a Dios!

O decimos en vez de ello:

سبحان ربي الا علي و بحمده

Subhána rabbí al-a'la wa bi hámdih.

Gloria a mi Señor, el Altísimo y la alabanza sea con Él.

Volveremos a sentarnos sobre las plantas de los pies y en este punto habremos completado el primer ciclo de la oración.



Al levantarnos para comenzar un nuevo ciclo de la oración, decimos:

بحول الله وقوته اقوم و اقعد

Bi haul il lahi wa qúwatihí aqúmu wa aq'ud.

Con el poder y la fuerza de Dios me levanto y me siento.

El segundo ciclo (raka')

El segundo ciclo se hace igual que el primero, sin embargo después de recitar el sura de 'La apertura' (*Al-fatíha*) y el otro sura, es preferible y muy recomendable hacer el *qunút*, es decir, levantar las palmas de las manos —como se aprecia en la ilustración— y suplicar a Dios, diciendo:



ربنا آتنا في الدنيا حسنة و في الآخرة حسنة و قنا عذاب النار

Rabbána atiná fid duniá ḥasanáh

wa fil ájirati ḥasanáh wa qiná 'adhaban nar

Señor nuestro, danos lo bueno en este y en el otro mundo, y líbranos del castigo del fuego.³⁸

Después del *qunút*, hacemos la inclinación y la prosternación,³⁹ nos sentamos y recitamos el testimonio⁴⁰:

³⁸ Durante el *qunút* se puede recitar cualquier súplica.

³⁹ Ver la explicación del primer ciclo.

⁴⁰ En árabe: *Tashahud*.



اشهد ان لا اله الا الله وحده لا شريك له

Ashhadu an la iláha il lal lah, waḥdahu la sharika lah,
Doy testimonio de que no hay más divinidad que Dios,
Único, sin socio alguno

و اشهد ان محمدا عبده و رسوله

wa ash hadu anna Muhammadan 'abduhu wa rasuluh.
Y doy testimonio de que Muhammad es Su siervo y Mensajero.

اللهم صل على محمد و آل محمد

Allah humma sal li 'ala Muḥammadin wa áli Muḥammad.
Dios mío, bendice a Muhammad y a la familia de Muhammad.

Y para finalizar la oración recitamos la salutación (*At-taslim*)⁴¹:

السلام عليك ايها النبي و رحمة الله و بركاته

As salámu 'alaika aiiuhan naibiyu wa rahmatul lahi wa barakátuh.
La paz de Dios sea contigo, Profeta, y Su misericordia y Su bendición.

⁴¹ En árabe: *At-taslim*.

السلام علينا و على عباد الله الصالحين

As salámu 'alainá wa 'ala 'ibadil lahis salihín.

La paz de Dios sea con nosotros y con los siervos justos de Dios.

السلام عليكم و رحمته الله و بركاته

As salámu 'alaikum wa rahmatul lahi ua barakátuh.

La paz de Dios sea con vosotros y Su misericordia y Su bendición.

Una vez hayamos recitado la salutación, mientras aún permanecemos sentados, es preferible decir tres veces:

الله أكبر

Allahu Akbar

¡Dios es grande!

El *Tasbih* de Fátima Az-Zahra (P)

Después de finalizar la oración es recomendable recordar a Dios con el *tasbih*⁴² de Fátimah Az-Zahra. Esta práctica consiste en repetir:

34 veces: الله أكبر (*Allahu Akbar*) ¡Dios es grande!

33 veces: الحمد لله (*Al hámdu lil lahi*) *Las alabanzas sean para Dios*

33 veces: سبحان الله (*Subhánal lah*) ¡Gloria a Dios!

Es muy recomendable realizar el *tasbih* luego de cada una de las oraciones diarias.

Dijo el Imam Sadiq (P): «*Quien hiciera el tasbih luego de la oración antes de cambiar su posición (sentado frente a la alquibla), será perdonado sus pecados y Dios lo llevará al Paraíso*».

⁴² Un *tasbih* o también llamado *masbaha* o *misbaha* en árabe, es un objeto similar a un rosario.

En otro dicho se menciona que el *tasbih* de Fátima Az-Zahra (P) es más meritorio que hacer mil ciclos de oración cada día.

Súplica para el Imam Mahdi (P)

Es altamente recomendable recitar la súplica para pedir por el bienestar y salud del Imam Mahdi (Que Dios apresure su aparición):

بسم الله الرحمن الرحيم

Bismil lahir rahmánir rahím

En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso

اللهم صل على محمد و آل محمد

Allah humma sal li 'ala Muḥammadan wa áli Muḥammad.

Dios mío, bendice a Muhammad y a la familia de Muhammad.

اللَّهُمَّ كُنْ لَوْلِيَّكَ الْحُجَّةَ بْنَ الْحَسَنِ

Allah humma kun li-waliyyikal huyyatibnil Hasan

¡Dios! mío, sé, para Tu representante,

que es Tu evidencia, el hijo de Al-Hasan

صَلِّوَاتِكَ عَلَيْهِ وَعَلَى آبَائِهِ

Salawatuka a'layhi wa 'ala aaba-ih

—que Tus bendiciones sean con él y sus padres—

فِي هَذِهِ السَّاعَةِ وَفِي كُلِّ سَاعَةٍ

fii hazihis sa-' ah wa fii kulli sa-'ah,

en esta hora y en toda hora,

وَلِيًّا وَحَافِظًا وَقَائِدًا وَنَاصِرًا وَدَلِيلًا وَعَيْنًا

Waliyyan wa hafizan wa qa-idan

wa nasiran wa dalilan wa a'yna,

Protector, Defensor, Guía, Auxiliador, Orientador, y Guardián,

حَتَّى تُسْكِنَهُ أَرْضَكَ طَوْعًا وَتُمَتِّعَهُ فِيهَا طَوِيلًا.

hatta tuskinahu arzaka taw-'an wa tumat ti-'ahu fihaa tawilaa.

hasta que le hagas habitar en Tu tierra, en obediencia a Ti, y le hagas vivir y disfrutar en ella durante mucho tiempo.

El tercero y el cuarto ciclo (raka')

Si estamos haciendo una oración de tres o cuatro ciclos, después de recitar el testimonio, volveremos a ponernos de pie y realizaremos el tercer ciclo.

En la oración del mediodía, de la tarde y de la noche, en el tercer ciclo, es obligatorio recitar el sura de 'La apertura' (*Al-fatiha*) o las cuatro glorificaciones⁴³:

سبحان الله و الحمد لله و لا اله الا الله والله اكبر

Subhánal lahi wal hamdu lil lahi wa la iláha il lal lah wal lahu akbar.
Glorificado sea Dios y la alabanza sea para Dios.

Después de ello haremos la inclinación y la prosternación como en el primero y segundo ciclo; nos sentaremos —sobre las plantas de los pies— y en esta posición recitaremos el testimonio y la salutación.

Si la oración fuese de cuatro ciclos, volveremos a ponernos de pie y realizaremos el cuarto ciclo, de la misma manera en que hicimos el tercero y al final nos sentaremos nuevamente y recitaremos el testimonio y la salutación.

Al terminar la oración del alba y ocaso, es preferible decir 7 veces:

لا حول و لا قوة الا با الله العلى العظيم

La haula wa la quwata il la bil lahil 'aliil 'azim.

No hay poder ni fuerza excepto la de Dios, el Altísimo, el Majestuoso.

Cuarta Parte: Súplicas para realizar después de las oraciones diarias

1. Súplica para después de la oración del alba

لا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ تَوَكَّلْتُ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ

La haula ua la quwata il la bil lahi,
tauak kalu 'alal haiil ladhi lâ iamutu.

No hay fuerza ni poder sino en Dios, me encomiendo en el vivo que nunca muere.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ

Wal hamdu lil lahil ladhi lam iattajidh waladan,
wa lam iakul lahu sharikun fil mulki

Las alabanzas pertenecen a Dios que no tiene asociados ni copartícipes en su reino

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وِئَاءٌ مِنَ الدَّلِّ وَكِبْرُهُ تَكْبِيرًا

ua lam iakul lahu ualiium minadh dhul li;
wa kabbirhu takbiran.

y carece de la humillación de necesitar de protector alguno; y pues engrandécele Excelsamente.

2. Súplica para después de la oración del mediodía

لا إله إلا الله العظيم الحليم لا إله إلا الله ربُّ العرشِ الكريمُ الحمدُ لله ربِّ العالمين

La ilaha il lal lahul 'adzimul halimu, la ilaha il lal lahu rab bu-l
'arshi-l karîmu, al hamdu lil lahi rab bil 'alamin,

No hay divinidad sino Dios, el Infinito, Prudentísimo, no hay divinidad sino Dios, Señor del Trono Glorioso, alabado sea Dios, Señor de los universos.

⁴³ En árabe: *Tashbihat al-arbah.*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مُوجِبَاتِ رَحْمَتِكَ وَعَزَائِمَ مَغْفِرَتِكَ وَالْغَيْبَةَ

مِنْ كُلِّ بَرٍّ وَالسَّلَامَةَ مِنْ كُلِّ إِثْمٍ

*Al lahumma inni as'aluka muyibati rahmatika,
wa 'aza'ima magfiratika, wal ganimata min kul li birrin,
wa-s salamata min kul li izmin,*

¡Oh Dios!, Te pido lo que acarrea Tu Misericordia,
los medios de Tu seguro perdón, beneficiarme de todo buen acto
y estar a salvo de todo pecado.

اللَّهُمَّ لَا تَدْعُ لِي ذَنْبًا إِلَّا عَفَرْتَهُ وَلَا هَمًّا إِلَّا فَرَجْتَهُ

*Al lahumma la tada' li dhanban il la gafartahu,
wa la hamman il-la farraytahu,*

¡Oh Dios!, no dejes en mí pecado sin que lo perdones,
ni dejes preocupación sin que la soluciones,

وَلَا سُقْمًا إِلَّا شَفَيْتَهُ وَلَا عَيْبًا إِلَّا سَتَرْتَهُ

wa la suqman il la shafaitahu, wa la 'aiban il la satartahu,

y no dejes enfermedad sin que la cures, ni defecto sin que lo ocultes,

وَلَا رِزْقًا إِلَّا بَسَطْتَهُ وَلَا خَوْفًا إِلَّا أَمْنْتَهُ

*ua la rizqan il la basattahu, ua la jaufan il la amantahu,
y no dejes provisión (riqueza) sin aumentarla,
ni dejes temor sin dar seguridad,*

وَلَا سُوءًا إِلَّا صَرَفْتَهُ وَلَا حَاجَةً هِيَ لَكَ رِضًا وَلِي فِيهَا صَلَاحٌ إِلَّا قَضَيْتَهَا

*wa la su'an il la saraftahu, wa la hayatan hia laka ridan
wa lia fiha salahun il la qadaitaha.*

y no dejes maldad sin que la cambies,
ni necesidad que sea de Tu complacencia
y en la que haya para mí beneficio, sin que la satisfagas.

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

*ia arhama-r rahimina, amina rabba-l 'alamina,
¡Oh el Más Misericordioso de los Misericordiosísimos!
¡Amín, Señor de los universos!*

Es meritorio y preferible leer diez veces lo que sigue:

بِاللَّهِ اعْتَصِمْتُ وَبِاللَّهِ اتَّقِ وَعَلَى اللَّهِ اتَّوَكَّلُ

*Bil lahi 'tasamtu wa bil lahi aziqu wa 'alal-lahi atawakkalu.
¡A Dios me aferro, en Dios me apoyo y en Dios confío!*

3. Súplica para después de la oración de la tarde

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

*Astagfirul lahal ladhi la ilaha il la hual haiyul qaiyumu,
Ar rahmanur rahimu, dhul yalali wal ikrami,*

Pido perdón a Dios, no hay divinidad sino Él,
el Vivo, el Subsistente, el Graciabilísimo, el Misericordiosísimo,
el Poseedor de la Majestad y la Generosidad,

وَأَسْأَلُهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيَّ تَوْبَةً عَبْدٍ ذَلِيلٍ خَاصِعٍ فَاقْرِ بِأَنْسِ مِسْكِينٍ مُسْتَكِينٍ مُسْتَجِيرٍ

*ua as'aluhu ai iatuba 'alaiya taubata 'abdin dhalilin jadi 'in faqirin
ba'isin miskinin mustakinin mustayirin,*

y le pido que acepte mi arrepentimiento, que es el de un siervo
humillado, sumiso, pobre, desgraciado, incapacitado, asilado,

لَا يَمْلِكُ لِنَفْسِهِ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَلَا مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا

*la iamliku li nafsih naf'an wa la darran,
wa lâ mautan wa la haiatan wa la nushuran.*

que no posee para sí beneficio, ni daño, ni muerte,
ni vida, ni resurrección.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَشْبَعُ وَمِنْ قَلْبٍ لَا يَخْشَعُ

*Al lahumma inni a'udhu bika min nafsin la tashba'u,
wa min qalbin la iajsha'u,*

¡Oh Dios!, me refugio en Ti del alma insaciable, del corazón soberbio,

وَمِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ وَمِنْ صَلَاةٍ لَا تَرْفَعُ وَمِنْ دُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ

*wa min 'ilmin la ianfa'u, wa min salatin la turfa'u,
wa min du'a'in la iusma'u.*

del conocimiento que no beneficia,

de la oración que no se eleva y de la súplica que no es escuchada.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْيُسْرَ بَعْدَ الْعُسْرِ وَالْفَرَجَ بَعْدَ الْكَرْبِ وَالرَّحَاءَ بَعْدَ الشَّدَّةِ

*Al lahumma inni as 'alukal iusra ba 'dal 'usri,
wal faraya ba 'dal karbi, war rajâ 'a ba 'dash shiddati.*

¡Oh Dios!, Te pido en verdad la facilidad después de la dificultad,
y el consuelo después de la aflicción
y la abundancia después de la adversidad.

اللَّهُمَّ مَا بِنَا مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنْكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ اسْتَغْفِرُكَ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ.

*Al lahumma ma bina min ni 'matin fa minka, la ilaha il la anta,
astagfiruka ua atûbu ilaika,*

¡Oh Dios!, no tenemos merced sino la que proviene de Ti. No hay
divinidad sino Tú, Te imploro el perdón y a Ti me vuelvo arrepentido.

4. Súplica para después de la oración del ocaso

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

*Innal laha wa malâ'ikatahu iusal luna 'alan nabii.
ia aiyuhal ladhina amanu sal lu 'alaihi wa sal limu taslima.*

Por cierto que Dios y Sus ángeles bendicen al Profeta.

¡Creyentes, bendicidle y deseadle la Paz perfecta!⁴⁴

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ وَعَلَى ذُرِّيَّتِهِ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ

*Al lahumma sal li 'ala Muhammadin-in nabii,
wa 'ala dhurriatihi wa 'ala ahli baitihi,*

¡Oh Dios!, ¡Bendice a Muhammad el Profeta
y a su descendencia y la gente de su casa!

Después se dice siete veces:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ

Bismil lahir rahmanir rahim.

Wa la haula wa la quwata il la bil lahil 'aliil 'adzîm,

En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso.

Y No hay fuerza ni poder sino en Dios, el Altísimo, el Infinito.⁴⁵

أَحْمَدُ لِلَّهِ الَّذِي يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ وَلَا يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ غَيْرُهُ

*Al hamdu lil lhil ladhi iaf'alu ma iasha 'u,
wa la laf'alu ma iasha 'u gairuhu.*

¡Alabado sea Dios!, Quien hace lo que quiere
y no hace lo que otro quiere.

Luego decir:

سُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ اغْفِرْ لِي ذُنُوبِي كُلَّهَا جَمِيعًا

فَإِنَّهُ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ كُلَّهَا جَمِيعًا إِلَّا أَنْتَ.

*Subhanaka la ilaha il la anta, igfir li dhunubi kul luha yami 'an,
fa innahu la iagfirudh dhunuba kul luha yami 'an il la anta.*

¡Glorificado Seas! ¡No hay divinidad más que Tú! Perdóname mis
pecados en su totalidad, que por cierto nadie más que Tú perdona los
pecados en su totalidad.

5. Súplica para después de la oración de la noche

اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَيْسَ لِي عِلْمٌ بِمَوْضِعِ رِزْقِي

*Al lahumma innahu laisa li 'ilmum bi maudi 'i rizqi,
¡Dios mío! No sé en qué lugar se encuentra mi sustento,*

وَأَمَّا أَطْلُبُهُ بِخَطَرَاتٍ تَخْطُرُ عَلَى قَلْبِي

*wa innama atlubuhu bi jataratin tajturu 'ala qalbi;
y solo lo procuro en base a conjeturas que se le ocurren a mi corazón;*

فَأَجُولُ فِي طَلَبِهِ الْبُلْدَانَ

*fa ayulu fi talabihi-l buldan,
por lo que en su búsqueda recorro diferentes comarcas,*

⁴⁴ Corán 33: 56.

⁴⁵ Esta súplica pone a salvo de setenta aflicciones.

فَأَنَا فِيهَا أَنَا طَالِبٌ كَالْحَيْرَانِ

fa ana fi ma ana talibun ka-l hairan,
y así, me encuentro desconcertado en lo que procuro,

لَا أَدْرِي أَمِ فِي سَهْلٍ هُوَ أَمْ فِي جَبَلٍ أَمْ فِي أَرْضٍ أَمْ فِي سَمَاءٍ
la adri a fi sahlin hua am fi yabalin, am fi ardin am fi sama',
de manera que no sé si se encuentra en la llanura
o en la montaña, en la tierra o en el cielo,

أَمْ فِي بَرٍّ أَمْ فِي بَحْرٍ وَعَلَى يَدَيْ مَنْ وَمِنْ قِبَلِ مَنْ
am fi barrin am fi bahrin, wa 'ala iadai man ua min qibali man,
en el suelo o en el mar, en manos de quien y a partir de quién.

وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ عِلْمَهُ عِنْدَكَ

Wa qad 'alimtu anna 'ilmahu 'indak,
Y ciertamente he comprendido que Tú eres el que conoce eso,

وَأَسْبَابُهُ بِيَدِكَ

ua asbābahu bi iadik,
y en Tus manos están los medios para ello,

وَأَنْتَ الَّذِي تَقْسِمُهُ بِلُطْفِكَ

ua anta-l ladhi taqsimuhu bi lutfika,
Tú eres quien lo distribuyes mediante Tu benevolencia,

وَتُسَبِّحُهُ بِرَحْمَتِكَ

ua tusabbibuhu bi rahmatik.
y dispones los medios de ello con Tu Misericordia.

اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Al-lahumma fa sal-li 'ala muhammadi-w wa alihi,
¡Dios mío!, Bendice a Muhammad y a su familia,

وَاجْعَلْ يَا رَبِّ رِزْقَكَ لِي وَاسِعاً

ua-y'al iâ rabbi rizqaka li uasi'a,

y dispón ¡oh Señor!, que el sustento que me otorgas sea vasto,

وَمَطْلَبُهُ سَهْلاً وَمَاخَذُهُ قَرِيباً

ua matlabahu sahlan, ua ma'jadhahu qariba,
que requerirlo sea fácil, y que su obtención esté cerca,

وَلَا تُعْزِنِي بِطَلْبِ مَا لَمْ تُقَدِّرْ لِي فِيهِ رِزْقاً

ua la tu 'annini bi talabi ma lam tuqaddir li fihi rizqa.
y no hagas que me abrume procurando una gracia
que no me has decretado.

فَأِنَّكَ غَيْرُ عَنِّي عَنْ عَذَابِي وَأَنَا فَقِيرٌ إِلَى رَحْمَتِكَ

Fa innaka gani'un 'an 'adhabi, wa ana faqirun ila rahmatik.
No tienes necesidad de castigarme,
en cambio yo necesito de Tu Misericordia.

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Fa sal-li 'ala muhammadin ua alih,
Así pues, bendice a Muhammad y a su Familia,

وَجُدْ عَلَى عَبْدِكَ بِفَضْلِكَ إِنَّكَ ذُو فَضْلِ عَظِيمٍ

ua yud 'ala 'abdika bi fadlika, innaka dhu fadlin 'adzim.
y sé Generoso con Tu siervo mediante Tu Favor.
Ciertamente que eres el Dueño del Favor Inmenso.

Apéndice

I. Las cosas obligatorias en la oración

1. La intención (*An-niyah*)
2. Permanecer de pie (*Al-quiyam*).
3. El engrandecimiento de Dios (*Takbiratul ihram*)⁴⁶
4. La recitación (*Qiraah*).
5. La inclinación (*Ruku*).
6. La prosternación (*Suyud*).
7. El recuerdo de Dios (*Dhikr*)⁴⁷
8. El testimonio (*Tashahud*).
9. La Salutación final (*At-taslim*).
10. El orden de los actos (*Tartib*).
11. La continuidad de los actos (*Muwalát*)⁴⁸

II. La oración colectiva

La oración colectiva es aquella realizada en conjunto por dos personas o más. Esta oración tiene sus propias características y el mejor lugar para realizarla es la mezquita.

Es recomendable hacer las oraciones obligatorias en forma colectiva, especialmente las oraciones diarias. Es particularmente recomendable para quien vive cerca de una mezquita y para aquel que escucha el llamado a la oración (*adhán*) realizar de forma colectiva las oraciones del alba, el ocaso y la noche.

Hay una narración (*hadiz*) que dice que si tan solo una persona hace la oración colectiva con el guía de la oración (*imam*), cada ciclo de su plegaria equivale a 150 oraciones. Si participan dos personas además del *imam*, cada ciclo equivale a 600 oraciones, y a medida que aumenta el número de personas hasta llegar a diez tienen una recompensa cada vez mayor. Cuando el número de orantes pasa de diez, si todos los cielos se convirtiesen en

⁴⁶ Decir '*Allahu Akbar*' (¡Dios es grande!)

⁴⁷ Decir '*Subhánal lah*' (¡Gloria a Dios!), '*Subhána rabbi al- 'azími wa bi hámidih*' (Gloria a mi Señor, el Inmenso y la alabanza sea con Él)

⁴⁸ Realizar los actos de la oración ininterrumpidamente.

papel, los océanos en tinta, los árboles en plumas y los genios y los ángeles todos se pusiesen a escribir, todo ello no sería suficiente para describir la recompensa de un solo ciclo de esta plegaria colectiva.

Condiciones que debe reunir el guía de la oración colectiva

El guía de la oración colectiva (*imam*) deberá ser adulto, cuerdo, justo e hijo legítimo. Deberá pronunciar la oración en forma correcta. Además, si el orante es de sexo masculino (al menos uno) el *imam* también debe serlo, y según la precaución recomendable el *imam* de las mujeres también debe ser del sexo masculino.

Las cosas preferibles en la oración colectiva

Es recomendable que si el orante de sexo masculino esta solo con el guía de la oración, se coloque al lado derecho de él, y si es mujer —y está sola— es recomendable que también se ubique al lado derecho, pero de tal manera que el lugar de su prosternación (*suyud*) esté a la altura de las rodillas del guía de la oración o de sus pies. Si se tratase de un hombre y una mujer, o de un hombre y varias mujeres, es recomendable que el hombre se coloque del lado derecho del guía de la oración y las demás se ubiquen detrás de él. Si fuesen varios hombres o varias mujeres es recomendable que queden detrás del guía de la oración. Si fueran varios hombres y varias mujeres es recomendable que se coloquen los hombres detrás del guía de la oración y las mujeres detrás de los hombres.

Si tanto guía como orante fuesen mujeres, la guía de la oración debe tener la precaución de ubicarse un poco más adelante.

Es recomendable que las filas de la oración colectiva estén ordenadas y que no haya distancia entre quienes se encuentra en la misma fila; además los hombros deberán mantenerse sobre una línea.

Es preferible que los orantes se pongan de pie luego de que se diga «*qad qamati-s-salat*» (Se ha establecido la oración).

Es preferible que el *imam* de la oración colectiva pronuncie en voz alta *Al-fatiha*, el otro sura y el *dhikr*, de modo que todos puedan escuchar, pero no deberá elevar demasiado la voz.

Habiendo lugar en las filas de la oración se desaconseja que una persona quede fuera de ella.

Se desaconseja al orante pronunciar el *dhikr* de la oración de modo que el *imam* pueda escucharlo.

Sobre la oración colectiva

No está permitido que por indiferencia, una persona no participe en la oración colectiva, y tampoco es aceptable que una persona abandone la plegaria colectiva si no hay razón para ello.

Cuando ha llegado el momento de una oración, es recomendable que el orante espere para realizarla de forma colectiva, ya que la plegaria en comunidad es mejor que la oración individual aun cuando esta se realiza en su primer momento.

Es recomendable que quien haya hecho la oración en forma individual, la repita —si tiene la oportunidad de hacerla— de forma colectiva.

Si alguien desconociese si la plegaria realizada por el *imam* es la obligatoria diaria o una supererogatoria, no podrá orar con él porque las oraciones preferibles no pueden hacerse en forma colectiva.

El lugar donde se ubica el *imam* no debe ser más alto que el del orante pero no hay inconveniente si la altura fuese apenas un poco mayor.

Si alguien supiese que la oración del *imam* —que conduce la plegaria colectiva— es inválida, porque por ejemplo no ha hecho la ablución a pesar de que el mismo *imam* no se haya dado cuenta, tal persona no podrá seguirlo (en la oración colectiva).



Si una persona —que se suma tarde a la oración colectiva— llegase al *rukú'* mientras el *imam* está pronunciando el *tashahhud* del final de la oración, y quisiese recibir la recompensa de la oración colectiva, deberá sentarse luego de la intención y de decir el *takbiratu-l-ihram* y pronunciar el *tashahhud* con el *imam* —permaneciendo en esta posición de sentado— sin hacer el *taslim* —pues su oración no termina allí— hasta que el *imam* haga el *taslim* final, luego deberá levantarse y recitar el sura de ‘La apertura’ (*Al-fatiha*) y el otro sura, sin hacer la intención ni el *takbiratu-l-ihram* debiendo considerarse ese como el primer ciclo de su oración.

En la oración colectiva no deberá interponerse una cortina o algo semejante entre el orante y el *imam*, ni tampoco entre un orante y otro que lo conecte con el *imam*. Pero, si el *imam* fuese un hombre y el orante una mujer y existiese entre ambos una cortina o algo semejante, la oración se considera válida.

Está permitida una distancia equivalente a dos pasos entre el lugar de prosternación (*suyud*) del orante y el lugar donde se encuentra el guía de la oración. Se permite esa misma distancia entre una persona y el orante que se encuentra adelante y que lo conecta con el guía de la oración. Por precaución recomendable no debe haber ninguna distancia entre el lugar del *suyud* del orante y quien se encuentre delante suyo.

Una persona que sigue al *imam* a partir del segundo *rak'at* (ciclo) de la oración, pronunciará con el *imam* el *qunut* y el *tashahhud* —aunque no le correspondan pues es su primer ciclo— y mientras pronuncia el *tashahhud* es recomendable que apoye los dedos de las manos y las puntas de los pies sobre el piso y que suba las rodillas. Después del *tashahhud* deberá levantarse con el *imam* y recitar el sura de ‘La apertura’ (*Al-fatiha*) y otra sura, si no tuviese tiempo para el otro sura deberá terminar solamente *Al-fatiha* y alcanzar al *imam* en el *rukú'* o en el *suyud*, o bien deberá tener la intención de oración individual para que la plegaria sea válida; si alcanza al *imam* en el *suyud* será mejor que tenga la precaución de repetir la oración.

Si una persona siguiese al *imam* —incorporándose a la oración colectiva— a partir del segundo ciclo de una oración de cuatro, en el segundo ciclo de su oración —que sería el tercero del *imam*— deberá sentarse luego de dos *suyud*, pronunciar lo estrictamente necesario del *tashahhud* y levantarse luego; si una vez de pie —por el tiempo que perdió— no tuviese tiempo para pronunciar tres veces las alabanzas, las dirá una sola vez y alcanzará al *imam* en el *rukú'* o en el *suyud*.

Si el guía de la oración estuviese en el tercer o cuarto ciclo y el orante supiese que si lo sigue —incorporándose en ese momento a la oración colectiva— y recita el sura de ‘La apertura’ (*Al-fatiha*) no llegará a su *rukú'* (pues la recitación en los ciclos tercero y cuarto, reducida a las alabanzas es más breve), deberá esperar a que el guía de la oración haga al *rukú'* y luego lo seguirá.

Si una persona sigue al *imam* en el tercer o cuarto ciclo deberá recitar el sura de ‘La apertura’ (*Al-fatiha*) y el otro sura (pues son sus primeros dos ciclos); si no tuviese tiempo para recitar el otro sura tendrá que terminar *Al-fatiha* y luego alcanzar al *imam* en el *rukú'* o *suyud*, pero si lo alcanzase en el *suyud* deberá tener la precaución de repetir su oración.

Si una persona se da cuenta de que recitando el otro sura —que sigue a *Al-fatiha*— no alcanzará al *imam* en el *rukú'* no deberá recitarlo, pero si lo hizo su oración será válida.

Quien tenga la seguridad de que iniciando el otro sura o terminándolo —si ya lo inició— puede alcanzar al *imam* en el *rukú'*, según la precaución obligatoria deberá comenzar el otro sura y si ya lo ha comenzado deberá terminarlo.

Si una persona tiene certeza de que recitando el otro sura o terminándolo —si ya lo empezó— puede alcanzar al *imam* en el *rukú'*, su oración será correcta aunque después de haber comenzado el sura finalmente no lo alcance.

Si el *imam* estuviese de pie, el orante puede incorporarse a la oración colectiva en ese momento, aunque no sepa en qué ciclo está, pero deberá recitar el sura de ‘La apertura’ (*Al-fatiha*) y el otro sura con intención de acercarse a Dios y su oración tendrá validez aunque luego se entere de que el *imam* estaba en el primer o segundo ciclo y que debía realizar la recitación coránica con intención de la oración.

Si alguien no recitase *Al-fatiha* y el otro sura creyendo que el *imam* está en el primer o segundo ciclo, su oración tendrá validez si luego se entera de que estaba en el tercer o cuarto ciclo (en que no se recita por lo general *Al-fatiha* y el otro sura); pero si se da cuenta de ello antes del *rukú'* deberá recitar *Al-fatiha* y el otro sura. En caso de no tener suficiente tiempo recitará solamente *Al-fatiha* y luego alcanzará al *imam* en el *rukú'* o el *suyud*.

Si alguien recitase *Al-fatiha* y el otro sura creyendo que el *imam* está en el tercer o cuarto ciclo, su oración será válida si antes o luego del *rukú'* se entera de que el *imam* estaba en el primer o segundo ciclo.

Si al momento de realizarse la oración colectiva alguien estuviese haciendo oraciones supererogatorias y tiene dudas de que si intenta terminarlas no pueda cumplir con la oración colectiva que se está realizando, es preferible que interrumpa la oración que está haciendo y se sume a la colectiva.

Si en el momento en que alguien está realizando la oración de tres o cuatro ciclos se empieza a hacer una oración colectiva no habiendo ido aún tal persona al *rukú'* del tercer ciclo y ante la duda de poder llegar a integrarse a la plegaria colectiva (si concluye la que está haciendo), es preferible terminar la oración que está haciendo con la intención de una plegaria de dos ciclos, de tal modo que pueda hacer la oración colectiva.

Quien se haya retrasado en un ciclo al del *imam* puede levantarse y terminar la oración cuando el *imam* esté pronunciando el *tashahhud* del último ciclo, o bien apoyar los dedos de las manos y las puntas de los pies sobre el piso levantando las rodillas y esperar hasta que el *imam* diga el *taslim* de la oración y luego levantarse para terminar el ciclo faltante.

El mismo orante deberá pronunciar todo lo correspondiente a la oración excepto *Al-fatiha* y el otro sura (pues es suficiente con la recitación que hace el *imam*), pero deberá hacerlo si su primer o segundo ciclo —por haber llegado tarde— fuesen el tercer o cuarto ciclo del *imam*.

Si el orante en el primer o segundo ciclo de las oraciones del alba, tarde y noche, escuchase la voz del *imam* recitando el sura *Al-fatiha* y el otro sura, no deberá recitarlos —a su vez— aunque no distinga las palabras, pero si no escuchase la voz del *imam* es recomendable recitarlos en voz baja; su plegaria será igualmente válida si por error lo hace en voz alta.

Según la precaución obligatoria el orante no deberá recitar *Al-fatiha* ni el otro sura si logra escucharlos del *imam*.

Si alguien dudase de poder escuchar o no la voz del guía de la oración o bien dudase al escuchar una voz si es o no del *imam*, podrá recitar *Al-fatiha* y el otro sura.

El orante no deberá pronunciar el *takbiratu-l-ihram* (que inicia la oración) antes que el *imam*. Es precaución obligatoria (para no adelantarse) decir el *takbir* una vez que el *imam* ha terminado de hacerlo.

La oración será válida aunque el orante haga el *taslim* (saludo final de la oración) antes que el *imam*.

Si alguien equivocadamente se levanta de la prosternación (*suyud*) y ve que el guía de la oración aún se encuentra prosternado, deberá volver a la posición de *suyud*.

III. La oración preferible de la noche (*Salatul Layl*)

Una de las oraciones preferibles más importantes y muy recomendadas —en el Corán, las tradiciones y por los sabios— es la oración de la noche.

Recomendación de realizar *Salatul Layl* en el Sagrado Corán

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ

«...y glorificalo parte de la noche y al ocultarse las estrellas» (52:49)

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا

«Y en la noche, prostérnate para Él. Y glorificalo por la noche largamente.» (76:26)

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ

«Eran de los que dormían poco durante la noche y antes del amanecer pedían perdón» (51: 17-18)

تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن

قُرَّةٍ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

«Sus costados abandonan los lechos para invocar a su Señor con temor y esperanza y de lo que Nosotros les hemos provisto reparten. Nadie sabe la alegría que ha sido reservada para ellos en recompensa por lo que hacían.» (32: 16-17)

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰ أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا

«Y levántate parte de la noche e incrementa. Puede que tu Señor te otorgue una posición bendecida.» (17:79)

Salatul Layl en la tradición profética

Dijo el Mensajero de Dios (PB): «*La nobleza del creyente está en levantarse en la noche (a rezar) y su grandeza está en no necesitar de la gente.*» (Bihâr Al-Anwâr, t.77, p.20.)

Dijo el Imam Ali Amir Al-Muminin: «*Quien duerme en demasía durante la noche, se ve privado de una acción tal que no puede realizar durante el día.*» (Gurar Al-Hikam, p.289)

Dijo el Imam As-Sâdiq (P): «*Cuando Dios, Imponente y Majestuoso, se dirigió a Moisés el hijo de Imran (P), le dijo: “¡Oh, hijo de Imrân! Miente aquel que pretende amarme y cuando lo cubre la noche se duerme olvidándome.”*» (Bihâr Al-Anwâr, t.13, p.329.)

Dijo el Imam As-Sâdiq (P): «*No dejes de lado la acción de levantarte a la noche, ya que en verdad que es burlado quien se ha privado de levantarse a la noche.*» (Bihâr Al-Anwâr, t.83, p.127.)

Y también narró (P): «*Dijo el Mensajero de Dios (PB) a Gabriel (P): “¡Sermonéame!”*. Éste dijo: “¡Oh, Muhammad! Vive lo que quieras que en verdad que ya estás muerto, desea lo que quieras que en verdad que terminarás separándote de ello, haz lo que quieras que en verdad que te encontrarás con ello mismo. La nobleza del creyente está en su rezo por la noche, y su grandeza en abstenerse de los bienes de la gente.”» (Al-Jisâl, p.72.)

Dijo el Imam As-Sâdiq (P): «*Hay tres cosas que conforman un orgullo para el creyente, y su ornamento en la vida mundanal y en la del más allá: El rezo al final de la noche, no esperar nada de lo que posee la gente, y la wilâiah (disponerse bajo la supremacía) de un Imam de la familia de Muhammad.*» (Bihâr Al-Anwâr, t.75, p.107.)

De acuerdo a otros dichos del Profeta (PB) y los Imames inmaculados de su descendencia (P), la oración preferible de la noche constituye la honra del creyente, le proporciona salud física y espiritual, además le aleja de la muerte, es expiación para sus pecados y vuelve luminosos los rostros del creyente y perfuma su cuerpo.

El horario para realizar la oración preferible de la noche

El tiempo para realizar *Salatul Layl* comienza a partir de la «medianoche»⁴⁹ y termina antes del alba, es decir que se puede realizar hasta antes de la oración del *fayr*, pero es más meritorio si se la realiza en el último tercio de la noche⁵⁰.

⁴⁹ De acuerdo a los criterios de la jurisprudencia islámica, la media noche comienza aproximadamente 11 horas y 15 minutos después del mediodía establecido por la ley islámica.

⁵⁰ En árabe: *Sahar*.

La manera de realizar la oración de la medianoche

Salatul Layl consta de once ciclos.

Se hacen ocho ciclos (*raka'*) con la intención de realizar la oración preferible de la noche.

Cada dos ciclos se recita la salutación final (*taslim*).⁵¹

En el primero de dichos ciclos se recita el sura de 'La apertura' (*Al-fatiha*) y el sura que se desee.⁵²

Asimismo, es recomendable realizar el *qunút*⁵³ en cada segundo ciclo, en el cual se puede recitar la súplica que se prefiera.

Una vez completados los ocho ciclos mencionados, se realizan dos ciclos con la intención de hacer la «oración par» (*salat ash-shaf'*), y un ciclo con la intención de hacer la «oración impar» (*salat al-witr*).

Se recita el sura de 'La apertura' y el sura 'Los humanos' (*An-nâs*)⁵⁴ en el primer ciclo y el sura de 'La apertura' y el sura 'El alba' (*Al-falaq*)⁵⁵ en el segundo ciclo de la «oración par» (*salat ash-shaf'*).

En el ciclo de la «oración impar» (*salat al-witr*) se recita el sura de 'La apertura' y el sura 'El alba' (*Al-falaq*) y 'Los humanos' (*An-nâs*) el sura de 'La fe pura' tres veces, para hacer posteriormente el *qunút*.

De acuerdo a las narraciones del Profeta Muhammad (PB) y los Imames inmaculados (P) de su descendencia, es preferible que en el *qunút* se suplique por los hermanos creyentes, siendo mejor si se menciona a cuarenta de ellos, pues la súplica de aquel que haga esto será respondida.

Además, es muy recomendable decir setenta veces:

⁵¹ Estos ocho ciclos se hacen de dos en dos, tal como si se realizasen cuatro oraciones de la mañana.

⁵² Con todo, para realizar la oración de la medianoche es suficiente recitar en cada ciclo el sura de 'La apertura' y el sura de 'La fe pura' e incluso es permitido recitar solo el sura de 'La apertura'.

⁵³ Es preferible hacer el *qunút* llorando por temor a Dios y el castigo.

⁵⁴ Sura 114.

⁵⁵ Sura 113.

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ رَبِّي وَأَتُوبُ إِلَيْهِ

Astaghfirul laha rab bi wa atubu ilaih,

Pido perdón a Dios, mi Señor, y a Él me vuelvo arrepentido.⁵⁶

Se transmitió que el Profeta Muhammad (PB) pedía perdón a Dios setenta veces en la oración *al-witr*, y después decía siete veces:

هَذَا مَقَامُ الْعَائِدِ بِكَ مِنَ النَّارِ

Hadha maqamu-l 'a'idhi bika mina-n nar,

Esta es la posición de quien se ampara en Ti del fuego [infernol]

Se transmitió también que el Imam Sayyad (P) decía trescientas veces en la oración *al-witr*:

الْعَفْوُ الْعَفْوُ

al-'afwua, al-'afwua, ...

¡Perdón!, ¡Perdón!...

Después decía:

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَارْحَمْنِي وَتُبْ عَلَيَّ إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ

Rab bi-gfir li warhamni wa tub 'alayia,

innaka anta-t tauwabu-r rahim

¡Señor mío! ¡Perdóname, ten misericordia de mí
y acepta mi arrepentimiento!

Por cierto que Tú eres el Indulgente, el Perdonador, el Misericordioso.

Luego se le pide a Dios lo que se desee y se continúa la oración hasta la salutación final.

⁵⁶ Es preferible levantar la mano izquierda en súplica y con la derecha contar los setenta pedidos de perdón.

IV. Diferencias entre la oración del hombre y la mujer

En el Islam, hombres y mujeres tienen las mismas obligaciones religiosas, no obstante, hay particularidades en cuanto a la vestimenta, purificación, método [para realizar la oración], etc.



Vestimenta⁵⁷

- Es ilícito para el hombre vestirse con ropa que contenga tejidos de oro o haya sido confeccionada completamente con dicho material, por consiguiente, si la utiliza durante la oración, esta quedará anulada. Sin embargo, las mujeres tienen permitido su uso en todo momento, incluso durante la oración.
- Es ilícito para el hombre usar objetos de oro como cadenas, anillos, relojes, etc. y si los llegase a utilizar durante la oración, esta quedará

anulada. Asimismo, de acuerdo a la precaución obligatoria deberá abstenerse del uso de lentes cuya armadura sea de oro. Pero, la mujer no tiene ningún inconveniente en utilizar objetos u ornamentos de oro.

- Es ilícito para el hombre vestirse con ropa hecha de seda pura, por consiguiente, si la utiliza durante la oración, esta quedará anulada. Sin embargo, la mujer no tiene ninguna limitación en cuanto al uso de ropa de seda.

Método

- Es preferible que el orante al estar parado mantenga erguido su cuerpo, que baje los hombros, que coloque sus manos —a los costados del cuerpo— sobre los muslos, que una los dedos, que mire hacia el lugar de la prosternación, que eche el peso del cuerpo en forma equilibrada sobre ambas piernas, que tenga una actitud de humildad y que ponga los pies a una misma altura. El hombre separará los pies un palmo y la mujer los juntará.
- El hombre tiene la obligación de recitar en voz alta el sura de 'La apertura' (*Al-fatiha*) y el otro sura en las oraciones del alba, ocaso y noche. La mujer podrá recitarlas en voz baja o alta, pero según precaución obligatoria deberá hacerlo en voz baja si la estuviese escuchando una persona no íntima.
- Es recomendable que en la inclinación (*ruku*), las mujeres apoyen las manos arriba de las rodillas y que no tiren las rodillas hacia atrás.
- En la prosternación (*suyud*), los hombres ponen primero las manos, mientras que las mujeres las rodillas.
- Es recomendable que las mujeres en el momento de leer el testimonio (*tashahud*) junten las piernas.

⁵⁷ Ver página 19.

Cuestiones específicas sobre la oración de las mujeres

- La mujer debe sacarse el esmalte, pintalabios, kohl⁵⁸, etc., y en general todo lo que impida la llegada del agua a la piel, antes de la ablución.
- La menstruación anula la ablución y durante este período no es lícito que la mujer visite la Masyidu-l-Haram (la Kaaba en La Meca), ni la Mezquita del Profeta en Medina, ni ninguna otra mezquita. Tampoco le será lícito leer los suras que contienen prosternaciones (obligatorias).
- Si llega el momento de orar y la mujer supone que menstruará en cualquier momento, deberá orar cuanto antes.
- Si mientras realiza la oración, llegase a dudar de que está menstruando o no, puede continuar la oración. Pero, si una vez terminada la misma descubre que menstruó durante su realización, dicha oración quedará anulada.
- Si una mujer no oró habiendo tenido el tiempo para hacerlo y menstrúa, deberá recuperar dicha oración obligatoria, cuando vuelva al estado de pureza.
- Si una mujer no realiza las oraciones diarias creyendo que está menstruando, y luego descubre que no era menstruación, deberá recuperarlas.
- Las oraciones obligatorias de la mujer no realizadas porque estaba menstruando o en el período de postparto no deben recuperarse ni compensarse.
- La menstruante debe purificarse una vez terminado su periodo, a través del baño ritual completo (*gusl*). Sin embargo, para la oración deberá hacer la ablución antes o después del baño completo, pero si la realiza después es mejor.

⁵⁸ Tipo de cosmético (utilizado por las mujeres del Medio Oriente).

V. Cuadro cronológico de la vida de los inmaculados de la Casa del Profeta (*Ahlul-Bait*)

Designación	Conocido como	Nombre	Nombre del padre y la madre	Título	Fecha de nacimiento	Fecha de su martirio	Duración de su liderazgo	Lugar de entierro
El último Profeta de Dios	Abu'l-Qasim	Muhammad	'Abdullah / Amina	Rasulu'l-Lah, Nabiyu'l-Lah, an-Nabi	17/Rabi' Awwal/ Año del Elefante (8/25/570)	28/Safar/11 AH (5/25/632)	28 años	Medina, Arabia Saudita
La hija inmaculada del Profeta	Umm Abiha	Fátimah	Muhammad / Jadiya	Az-Zahra', As-Siddiqah, Al-Batul, Sayyidatu'n-Nisa	20/Yumada Al-Ajira/Año 5 de la profecía (1/2/615)	3/Yumada Ajira/11 AH (8/26/632)	.	
1º Imam	Abu'l-Hasan, Abu'l-Hasanain	'Ali	Abu Talib / Fátima	Amir Al-mu'minin, Al-Wasi, al-Murtada. (Haydar)	13/Rayab/10 antes de la profecía (5/25/600)	21/Ramadán/ 40 AH (1/28/661)	30 años.	An-Nayaf Al-Ashraf, Irak
2º Imam	Abu Muhammad	Al-Hasan	'Ali / Fátima	Al-Muytaba, As-Sibt (Al-Akbar)	15/Ramadán/3 AH (3/1/625)	7/Safar/50 AH (3/6/670)	10 años	Medina, Arabia Saudita
3º Imam	Abu 'Abdillah	Al-Husein	'Ali / Fátima	Sayyidu'sh-Shuhada', As-Sibt (Al-Asghar)	3/Shab'an/4 AH (1/8/626)	10/ Muharram/ 61 AH (10/10/680)	11 años	Karbala' (At-Taff), Irak.
4º Imam	Abu Muhammad	'Ali	Al-Husein / Sharbanu	Zaynu'l-Abidin, Sayyidu's-Sayidin, as-Sayyad.	5/Shab'an/38 AH (1/6/659)	25/ Muharram/ 94 o 95 AH (10/31/712) o (10/20/713)	35 años	Medina, Arabia Saudita
5º Imam	Abu Ya'far	Muhammad	'Ali/ Fátima	Al-Baqir	3/Safar/57 AH (12/16/676)	7/Dhi'l-hiyah/114 AH (1/28/733)	19 años	Medina, Arabia Saudita
6º Imam	Abu 'Abdillah, Abu Musa	Ya'far	Muhammad / Aummi Farua	As-Sadiq	17/ Rabi' Awwal/83 AH (4/20/702)	25/Shawwal/ 148 AH (12/14/765)	24 años	Medina, Arabia Saudita
7º Imam	Abu'l Hasan (Al-Awwal), Abu Ibrahim	Musa	Ya'far / Hamida	Al-Kazim, Al-'Abd As-Salih, Al-'Alim	7/Safar/129 AH (10/28/746)	25th Rayab/183 AH (9/1/799)	35 años	Al-Kazimiyah, Irak
8º Imam	Abu'l Hasan (Az-Zani)	'Ali	Musa / Nayma	Ar-Ridha	11/Dhi'l-q'dah/148 AH (12/29/765)	17/Safar/203 AH (8/24/818)	20 años	Mash'had (Jorasán), R. I. de Irán.
9º Imam	Abu Ya'far (Az-Zani)	Muhammad	'Ali / Jaizaran	At-Taqi, Al-Yawad	10/Rayab/195 AH (4/8/811)	30/Dhi'l-q'dah/220 AH (11/25/835)	17 años	Al-Kazimiyah, Irak
10º Imam	Abu'l Hasan (Az-Zalil)	'Ali	Muhammad / Samana	An-Naqi, Al-Hadi	2/Rayab/212 AH (9/27/827)	3/Rayab/254 AH (6/28/868)	33 años	Samarra', Irak
11º Imam	Abu Muhammad	Al-Hasan	'Ali / Hadiz	Al-Askari	8/Rabi' Al-Ajira/ 232 AH (12/3/846)	8/ Rabi' Awwal/260 AH (1/1/874)	6 años	Samarra', Irak
12º Imam	Abu'l-Qasim	Muhammad	Al-Hasan / Naryis	Al-Mahdi, Al-Qa'im, Al-Huyyah, Al-Gha'ib, Sahibu'z-Zaman, Sahibu'l-Amr.	15/Shab'an/ 255 AH (7/29/869)	Está vivo, pero permanece oculto. Con la lucha de los musulmanes y la ayuda de Dios reaparecerá y llenará el mundo de verdad y justicia.		

Nota: AH significa Año de la Hégira.